

43 ELIZABETH II — A.D. 1994

N° 44
HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES
OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
35th PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION
35^e LÉGISLATURE

JOURNALS

JOURNAUX

Thursday, March 24, 1994

Le jeudi 24 mars 1994

10:00 a.m.

10h00

PRAYERS

PRIÈRE

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), for Mr. Rock (Minister of Justice and Attorney General of Canada), laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351-0101 concerning gun control.—Sessional Paper No. 8545-351-16.

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Rock (ministre de la Justice et procureur général du Canada), dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n° 351-0101 au sujet du contrôle des armes à feu.—Document parlementaire n° 8545-351-16.

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), for Mr. Rock (Minister of Justice and Attorney General of Canada), laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351-0122, 351-0125, 351-0128 and 351-0132 concerning material depicting violence.—Sessional Paper No. 8545-351-2E.

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Rock (ministre de la Justice et procureur général du Canada), dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n°s 351-0122, 351-0125, 351-0128 et 351-0132 au sujet de matériel décrivant la violence.—Document parlementaire n° 8545-351-2E.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

Mr. Allmand (Notre-Dame-de-Grâce), from the Standing Committee on Justice and Legal Affairs, presented the 2nd Report of the Committee which was as follows:

M. Allmand (Notre-Dame-de-Grâce), du Comité permanent de la justice et des questions juridiques, présente le 2^e rapport de ce Comité, dont voici le texte:

In accordance with its Order of Reference of Monday, February 14, 1994, your Committee has considered Bill C-8, An Act to amend the Criminal Code and the Fisheries Protection Act (force), and has agreed to report it without amendment.

Conformément à son ordre de renvoi du lundi 14 février 1994, votre Comité a étudié le projet de loi C-8, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur la protection des pêches côtières (force nécessaire) et a convenu d'en faire rapport sans modification.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on Justice and Legal Affairs (*Issues Nos. 2, 3, 4 and 5, which includes this report*) is tabled.

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages pertinents du Comité permanent de la justice et des questions juridiques (*fascicules n°s 2, 3, 4 et 5 incluant le présent rapport*) est déposé.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mrs. Gaffney (Nepean), seconded by Mr. Jordan (Leeds—Grenville), Bill C-231, An Act to amend the Divorce Act (granting of access to, or custody of, a child to a grandparent), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M^{me} Gaffney (Nepean), appuyée par M. Jordan (Leeds—Grenville), le projet de loi C-231, Loi modifiant la Loi sur le divorce (garde d'un enfant ou accès auprès d'un enfant par un des grands-parents), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée, et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRESENTING PETITIONS

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

—by Mr. Allmand (Notre-Dame-de-Grâce), one concerning gun control (No. 351-0167);

—par M. Allmand (Notre-Dame-de-Grâce), une au sujet du contrôle des armes à feu (n° 351-0167);

—by Mrs. Venne (Saint-Hubert), one concerning gun control (No. 351-0168);

—par M^{me} Venne (Saint-Hubert), une au sujet du contrôle des armes à feu (n° 351-0168);

—by Mr. McWhinney (Vancouver Quadra), one concerning the former Yugoslavia (No. 351-0169).

—par M. McWhinney (Vancouver Quadra), une au sujet de l'ancienne Yougoslavie (n° 351-0169).

TABLING OF DOCUMENTS

By unanimous consent, Mr. Dupuy (Minister of Canadian Heritage), laid upon the Table,—Document entitled “Parks Canada Guiding Principles and Operational Policies”.—Sessional Paper No. 8525–351–6.

STATEMENTS BY MINISTERS

By unanimous consent, Mr. Dupuy (Minister of Canadian Heritage) made a statement in accordance with the provisions of Standing Order 33(1).

GOVERNMENT ORDERS

Notice having been given at a previous sitting under the provisions of Standing Order 78(3), Mr. Robichaud (Secretary of State (Parliamentary Affairs)), seconded by Mr. Gerrard (Secretary of State (Science, Research and Development)), moved,—That, in relation to Bill C–18, An Act to suspend the operation of the Electoral Boundaries Readjustment Act, not more than one further sitting day shall be allotted to the consideration of the second reading stage of the Bill; and

That, fifteen minutes before the expiry of the time provided for Government Business on the allotted day of the second reading consideration of the said Bill, any proceedings before the House shall be interrupted, if required, for the purpose of this Order and, in turn, every question necessary for the disposal of the second reading stage of the Bill shall be put forthwith and successively, without further debate or amendment.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Du consentement unanime, M. Dupuy (ministre du Patrimoine canadien), dépose sur le Bureau,—Document intitulé «Principes directeurs et politiques de gestion de Parcs Canada».—Document parlementaire n° 8525–351–6.

DÉCLARATIONS DE MINISTRES

Du consentement unanime, M. Dupuy (ministre du Patrimoine canadien) fait une déclaration conformément aux dispositions de l'article 33(1) du Règlement.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Avis ayant été donné à une séance antérieure conformément à l'article 78(3) du Règlement, M. Robichaud (secrétaire d'État (Affaires parlementaires)), appuyé par M. Gerrard (secrétaire d'État (Sciences, Recherche et Développement)), propose,—Que, relativement au projet de loi C–18, Loi suspendant l'application de la Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales, au plus un jour de séance supplémentaire soit accordé aux délibérations à l'étape de la deuxième lecture; et

Que, quinze minutes avant l'expiration du temps prévu pour les Affaires émanant du gouvernement au cours du jour de séance attribué pour l'étude en deuxième lecture de ce projet de loi, toute délibération devant la Chambre soit interrompue, s'il y a lieu, aux fins de cet ordre et, par la suite, toute question nécessaire pour disposer de l'étape à l'étude à ce moment soit mise aux voix immédiatement et successivement, sans plus ample débat ni amendement.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N° 23)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams
Anderson
Augustine
Beaumier
Bethel
Bodnar
Brushett
Calder
Chamberlain
Collins
Dhaliwal
Dupuy
Fewchuk
Fry
Galloway
Godfrey
Guarnieri
Hickey
Irwin
Kirkby
LeBlanc (Cape Breton Highlands—Canso)
Maloney
McCormick
Mifflin
Murray
Pagtakhan
Phinney
Regan
Robichaud
Shepherd
Speller
Stewart (Northumberland)

Alcock
Arseneault
Axworthy (Winnipeg South Centre)
Bellemare
Bevilacqua
Bonin
Bryden
Campbell
Clancy
Cowling
Dingwall
Easter
Finestone
Gaffney
Gauthier (Ottawa—Vanier)
Goodale
Harb
Hubbard
Jackson
Knutson
Lee
Marchi
McKinnon
Mills (Broadview—Greenwood)
Nault
Payne
Pillitteri
Richardson
Rompkey
Sheridan
St. Denis
Szabo

Allmand
Assad
Bakopanos
Berger
Bhaduria
Boudria
Bélair
Cannis
Cohen
Crawford
Dromisky
Eggleton
Finlay
Gagliano
Gerrard
Graham
Harper (Churchill)
Ianno
Jordan
Kraft Sloan
MacAulay
Martin (LaSalle—Émard)
McTeague
Mitchell
O'Reilly
Peters
Proud
Rideout
Scott (Fredericton—York Sunbury)
Simmons
Steckle
Telegdi

Anawak
Assadourian
Barnes
Bertrand
Blondin—Andrew
Brown (Oakville—Milton)
Caccia
Catterall
Collenette
Culbert
Duhamel
English
Fontana
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)
Gray (Windsor West)
Harvard
Ifody
Keys
Lavigne (Verdun—Saint-Paul)
MacLellan (Cape Breton—The Sydneys)
Massé
McWhinney
Murphy
Ouellet
Peterson
Reed
Ringuette—Maltais
Serré
Skoke
Stewart (Brant)
Terrana

Thalheimer
Vanclief
Wells
Zed—140

Tobin
Verran
Whelan

Ur
Volpe
Wood

Valeri
Walker
Young

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Althouse
Bergeron
Brien
Chatters
Daviault
Dubé
Forseth
Godin
Guimond
Hart
Hoepfner
Landry
Leroux (Shefford)
McLaughlin
Ménard
Pomerleau
Ringma
Scott (Skeena)
Speaker
Venne

Asselin
Bernier (Gaspé)
Brown (Calgary Southeast)
Chrétien (Frontenac)
de Jong
Duceppe
Frazier
Gouk
Hanrahan
Hayes
Jennings
Langlois
Marchand
Meredith
Paré
Péloquin
Rocheleau
Silye
Strahl
White (Fraser Valley West)—78

Bachand
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)
Bélisle
Crête
de Savoye
Duncan
Gauthier (Roberval)
Grey (Beaver River)
Harper (Calgary West)
Hermanson
Johnston
Lebel
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Mills (Red Deer)
Picard (Drummond)
Ramsay
Sauvageau
Solberg
Taylor

Bellehumeur
Blaikie
Canuel
Cummins
Deshaies
Epp
Gilmour
Guay
Harper (Simcoe Centre)
Hill (MacLeod)
Lalonde
Leblanc (Longueuil)
McClelland (Edmonton Southwest)
Morrison
Plamondon
Riis
Schmidt
Solomon
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Axworthy (Winnipeg South Centre)
Cauchon
DeVillers
MacLaren (Etobicoke North)
St-Laurent

Bouchard
Chan
Dumas
Mercier
Young

Canuel
Copps
Fillion
O'Brien

Caron
Dalphond—Guiral
Leroux (Richmond—Wolfe)
Parrish

The House resumed debate on the motion of Mr. Gray (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Robichaud (Secretary of State (Parliamentary Affairs)),—That Bill C-18, An Act to suspend the operation of the Electoral Boundaries Readjustment Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs.

And on the amendment of Mr. Harper (Calgary West), seconded by Mr. Hermanson (Kindersley—Lloydminster),—That the motion be amended by deleting all the words after the word “That” and substituting the following:

“Bill C-18, An Act to suspend the operation of the Electoral Boundaries Readjustment Act, be not now read a second time but that it be read a second time this day six months hence.”

The attention of the Speaker was drawn to the want of a quorum.

Accordingly, a count of the House was taken and there were less than twenty members present.

At 12:09 p.m., pursuant to Standing Order 29(3), the Bells were sounded to call in the Members.

At 12:10 p.m., a quorum was found and the Speaker ordered the ringing of the Bells stopped.

Debate resumed on the motion of Mr. Gray (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Robichaud (Secretary of State (Parliamentary Affairs)),—That Bill C-18, An Act to suspend the operation of the Electoral Boundaries Readjustment Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs.

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Gray (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Robichaud (secrétaire d'État (Affaires parlementaires)),—Que le projet de loi C-18, Loi suspendant l'application de la Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre.

Et sur l'amendement de M. Harper (Calgary-Ouest), appuyé par M. Hermanson (Kindersley—Lloydminster),—Qu'on modifie la motion en retranchant tous les mots suivant le mot «Que» et en les remplaçant par ce qui suit:

«le projet de loi C-18, Loi suspendant l'application de la Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales, ne soit pas maintenant lu une deuxième fois mais qu'il soit lu une deuxième fois dans six mois à compter de ce jour.»

On signale au Président qu'il n'y a pas quorum.

En conséquence, les députés à la Chambre sont comptés et moins de vingt députés sont présents.

À 12h09, conformément à l'article 29(3) du Règlement, la sonnerie d'appel des députés se fait entendre.

À 12h10, le quorum est atteint et le Président ordonne que la sonnerie d'appel des députés cesse.

Le débat reprend sur la motion de M. Gray (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Robichaud (secrétaire d'État (Affaires parlementaires)),—Que le projet de loi C-18, Loi suspendant l'application de la Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre.

And on the amendment of Mr. Harper (Calgary West), seconded by Mr. Hermanson (Kindersley—Lloydminster).

Et sur l'amendement de M. Harper (Calgary-Ouest), appuyé par M. Hermanson (Kindersley—Lloydminster).

The attention of the Speaker was drawn to the want of a quorum.

On signale au Président qu'il n'y a pas quorum.

Accordingly, a count of the House was taken and there were less than twenty members present.

En conséquence, les députés à la Chambre sont comptés et moins de vingt députés sont présents.

At 12:53 p.m., pursuant to Standing Order 29(3), the Bells were sounded to call in the Members.

À 12h53, conformément à l'article 29(3) du Règlement, la sonnerie d'appel des députés se fait entendre.

At 12:53 p.m., a quorum was found and the Speaker ordered the ringing of the Bells stopped.

À 12h53, le quorum est atteint et le Président ordonne que la sonnerie d'appel des députés cesse.

Debate resumed on the motion of Mr. Gray (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Robichaud (Secretary of State (Parliamentary Affairs)),—That Bill C-18, An Act to suspend the operation of the Electoral Boundaries Readjustment Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs.

Le débat reprend sur la motion de M. Gray (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Robichaud (secrétaire d'État (Affaires parlementaires)),—Que le projet de loi C-18, Loi suspendant l'application de la Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre.

And on the amendment of Mr. Harper (Calgary West), seconded by Mr. Hermanson (Kindersley—Lloydminster).

Et sur l'amendement de M. Harper (Calgary-Ouest), appuyé par M. Hermanson (Kindersley—Lloydminster).

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

GOVERNMENT ORDERS

Debate resumed on the motion of Mr. Gray (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Robichaud (Secretary of State (Parliamentary Affairs)),—That Bill C-18, An Act to suspend the operation of the Electoral Boundaries Readjustment Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Le débat reprend sur la motion de M. Gray (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Robichaud (secrétaire d'État (Affaires parlementaires)),—Que le projet de loi C-18, Loi suspendant l'application de la Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre.

And on the amendment of Mr. Harper (Calgary West), seconded by Mr. Hermanson (Kindersley—Lloydminster).

Et sur l'amendement de M. Harper (Calgary-Ouest), appuyé par M. Hermanson (Kindersley—Lloydminster).

MESSAGES FROM THE SENATE

A Message was received from the Senate as follows:

ORDERED: That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed the following Bill, namely:

Bill C-5, An Act to amend the Customs Tariff, without amendment.

MESSAGES DU SÉNAT

Le Sénat transmet un message à la Chambre des communes dont voici le texte:

ORDONNÉ: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi suivant:

Projet de loi C-5, Loi modifiant le Tarif des Douanes, sans amendement.

A Message was received from the Senate as follows:

ORDERED: That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed the following Bill, namely:

Bill C-14, An Act to provide borrowing authority for the fiscal year beginning April 1, 1994,

without amendment.

Le Sénat transmet un message à la Chambre des communes dont voici le texte:

ORDONNÉ: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi suivant:

Projet de loi C-14, Loi portant pouvoir d'emprunt pour l'exercice 1994-1995,

sans amendement.

A Message was received from the Senate as follows:

ORDERED: That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed the following Bill, namely:

Bill C-19, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service of Canada for the financial year ending March 31, 1994.

Le Sénat transmet un message à la Chambre des communes dont voici le texte:

ORDONNÉ: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi suivant:

Projet de loi C-19, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 1994.

A Message was received from the Senate as follows:

ORDERED: That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed the following Bill, namely:

Bill C-20, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service of Canada for the financial year ending March 31, 1995.

Le Sénat transmet un message à la Chambre des communes dont voici le texte:

ORDONNÉ: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi suivant:

Projet de loi C-20, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 1995.

ROYAL ASSENT

The Speaker informed the House that the Honourable Deputy Governor General will proceed to the Senate Chamber today at 4:45 p.m., for the purpose of giving Royal Assent to certain Bills.

SANCTION ROYALE

Le Président informe la Chambre que l'honorable Gouverneur général suppléant se rendra au Sénat aujourd'hui, à 16h45, pour donner la sanction royale à certains projets de loi.

A Message was received from the Honourable Beverley McLachlin, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in her capacity as Deputy Governor General, desiring the immediate attendance of the House in the Senate.

Accordingly, the Speaker, with the House, proceeded to the Senate.

The Commons returned to the Chamber.

Whereupon, the Speaker reported that, when the Commons had been in the Senate, the Honourable Deputy Governor General was pleased to give, in Her Majesty's name, the Royal Assent to the following Bills:

Bill C-3, An Act to amend the Federal-Provincial Fiscal Arrangements and Federal Post-Secondary Education and Health Contributions Act.—Chapter No. 2;

Bill C-5, An Act to amend the Customs Tariff.—Chapter No. 3; and

Bill C-14, An Act to provide borrowing authority for the fiscal year beginning on April 1, 1994.—Chapter No. 4.

Un message est reçu de l'honorable Beverley McLachlin, juge puîné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de Gouverneur général suppléant, qui exprime le désir que la Chambre se rende immédiatement au Sénat.

En conséquence, le Président, accompagné de la Chambre, se rend au Sénat.

Les Communes sont de retour à la Chambre.

Sur ce, le Président fait connaître que, lorsque les Communes se sont rendues au Sénat, l'honorable Gouverneur général suppléant a bien voulu donner, au nom de Sa Majesté, la sanction royale aux projets de loi suivants:

Projet de loi C-3, Loi modifiant la Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et sur les contributions fédérales en matière d'enseignement postsecondaire et de santé.—Chapitre n^o 2;

Projet de loi C-5, Loi modifiant le Tarif des douanes.—Chapitre n^o 3; et

Projet de loi C-14, Loi portant pouvoir d'emprunt pour l'exercice 1994-1995.—Chapitre n^o 4.

The Speaker also reported that he had presented to Her Honour the following Supply Bills, to enable the Government to defray certain expenses of the public service, to which Her Honour was pleased to give in Her Majesty's name, the Royal Assent:

Bill C-19, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service of Canada for the financial year ending March 31, 1994. (*Appropriation Act No. 3, 1993-94*).—Chapter No. 5; and

Bill C-20, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service of Canada for the financial year ending March 31, 1995. (*Appropriation Act No. 1, 1994-95*).—Chapter No. 6.

GOVERNMENT ORDERS

Debate resumed on the motion of Mr. Gray (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Robichaud (Secretary of State (Parliamentary Affairs)).—That Bill C-18, An Act to suspend the operation of the Electoral Boundaries Readjustment Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs.

And on the amendment of Mr. Harper (Calgary West), seconded by Mr. Hermanson (Kindersley—Lloydminster).

At 6:29 p.m., pursuant to Standing Order 33(2) and Order made earlier today in accordance with the provisions of Standing Order 78(3), the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the amendment and it was negatived on the following division:

(Division—Vote No 24)

YEAS—POUR

Members—Députés

Althouse
Duncan
Gouk
Harper (Simcoe Centre)
Johnston
Ramsay
Silye

Brown (Calgary Southeast)
Forseth
Grey (Beaver River)
Hayes
McClelland (Edmonton Southwest)
Ringma
Speaker

Chatters
Frazer
Hanrahan
Hermanson
Meredith
Schmidt
Taylor—27

Cummins
Gilmour
Harper (Calgary West)
Hill (MacLeod)
Mills (Red Deer)
Scott (Skeena)

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Adams
Arseneault
Bakopanos
Berger
Bethel
Bonin
Brushett
Campbell
Chrétien (Frontenac)
Cowling
Daviault
Dubé
English
Fontana
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)
Gerrard
Guarnieri
Harvard
Iftody
Keys
Lalonde
Lavigne (Verdun—Saint-Paul)

Alcock
Assadourian
Barnes
Bergeron
Bevilacqua
Boudria
Bryden
Cannis
Clancy
Crawford
Dhaliwal
Duceppe
Fewchuk
Fry
Galloway
Godfrey
Guay
Hickey
Irwin
Kirkby
Landry
Lebel

Allmand
Augustine
Beaumier
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)
Bhaduria
Brien
Bélisle
Catterall
Cohen
Crête
Dingwall
Duhamel
Finestone
Gaffney
Gauthier (Ottawa—Vanier)
Goodale
Harb
Hubbard
Jackson
Knutson
Langlois
LeBlanc (Cape Breton Highlands—Canso)

Anawak
Baker
Bellemare
Bertrand
Bodnar
Brown (Oakville—Milton)
Calder
Chamberlain
Collins
Culbert
Dromisky
Easter
Finlay
Gagliano
Gauthier (Roberval)
Gray (Windsor West)
Harper (Churchill)
Ianno
Jacob
Kraft Sloan
Laurin
Leblanc (Longueuil)

Le Président fait aussi connaître qu'il a présenté à son Honneur les projets de loi des subsides suivants, pour permettre au Gouvernement de faire face à certaines dépenses publiques, auxquels son Honneur a bien voulu donner, au nom de Sa Majesté, la sanction royale:

Projet de loi C-19, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 1994. (*Loi de crédits n° 3 pour 1993-1994*). Chapitre n° 5; et

Projet de loi C-20, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 1995. (*Loi de crédits n° 1 pour 1994-1995*). Chapitre n° 6.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Le débat reprend sur la motion de M. Gray (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Robichaud (secrétaire d'État (Affaires parlementaires)).—Que le projet de loi C-18, Loi suspendant l'application de la Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre.

Et sur l'amendement de M. Harper (Calgary-Ouest), appuyé par M. Hermanson (Kindersley—Lloydminster).

À 18h29, conformément à l'article 33(2) du Règlement et à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, en vertu de l'article 78(3) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

L'amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant:

Lee
Malhi
Massé
McWhinney
Mills (Broadview—Greenwood)
Nault
Pagtakhan
Peterson
Pomerleau
Regan
Robichaud
Shepherd
Speller
Stewart (Northumberland)
Thalheimer
Vanclief
Whelan

Loubier
Maloney
McCormick
Mercier
Mitchell
Nunez
Paré
Phinney
Proud
Richardson
Rompkey
Sheridan
St. Denis
Szabo
Tobin
Verran
Wood

MacAulay
Marleau
McKinnon
Mifflin
Murphy
O'Reilly
Payne
Pickard (Essex—Kent)
Péloquin
Rideout
Scott (Fredericton—York Sunbury)
Simmons
Steckle
Telegdi
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)
Volpe
Zed—155

MacLellan (Cape Breton—The Sydneys)
Martin (LaSalle—Émard)
McTeague
Milliken
Murray
Ouellet
Peters
Pillitteri
Reed
Ringuette—Maltais
Serré
Skoke
Stewart (Brant)
Terrana
Ur
Walker

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Anderson
Bellehumeur
Caron
Copp
Deshaies
Eggleton
Godin
Lastewka
Lincoln
Marchand
Mercier
Parrish
St-Laurent
Venne

Asselin
Bernier (Beauce)
Cauchon
Dalphond—Guiral
Discepola
Fillion
Graham
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
Loney
Marchi
Minna
Patry
Torsney
Wells

Axworthy (Winnipeg South Centre)
Bouchard
Chan
DeVillers
Dumas
Flis
Guimond
Lefebvre
MacLaren (Etobicoke North)
McGuire
Ménard
Picard (Drummond)
Tremblay (Rosemont)
Young

Bachand
Canuel
Collenette
Debien
Dupuy
Gagnon (Québec)
Hopkins
Leroux (Richmond—Wolfe)
Manley
McLellan (Edmonton Northwest)
O'Brien
Plamondon
Valeri
de Savoye

The question was put on the main motion and it was agreed to on the following division:

La motion principale, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N^o 25)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams
Arseneault
Bakopanos
Berger
Bethel
Bonin
Brushett
Campbell
Chrétien (Frontenac)
Cowling
Daviault
Dubé
English
Fontana
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)
Gerrard
Guarnieri
Harvard
Iftody
Keys
Lalonde
Lavigne (Verdun—Saint-Paul)
Lee
Malhi
Massé
McWhinney
Mills (Broadview—Greenwood)
Nault
Pagtakhan
Peterson
Pomerleau
Regan
Robichaud
Shepherd
Speller
Stewart (Northumberland)
Thalheimer
Vanclief
Whelan

Alcock
Assadourian
Barnes
Bergeron
Bevilacqua
Boudria
Bryden
Cannis
Clancy
Crawford
Dhaliwal
Duceppe
Fewchuk
Fry
Galloway
Godfrey
Guay
Hickey
Irwin
Kirkby
Landry
Lebel
Loubier
Maloney
McCormick
Mercier
Mitchell
Nunez
Paré
Phinney
Proud
Richardson
Rompkey
Sheridan
St. Denis
Szabo
Tobin
Verran
Wood

Allmand
Augustine
Beaumier
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)
Bhaduria
Brien
Bélisle
Catterall
Cohen
Crête
Dingwall
Duhamel
Finestone
Gaffney
Gauthier (Ottawa—Vanier)
Goodale
Harb
Hubbard
Jackson
Knutson
Langlois
LeBlanc (Cape Breton Highlands—Canso)
MacAulay
Marleau
McKinnon
Mifflin
Murphy
O'Reilly
Payne
Pickard (Essex—Kent)
Péloquin
Rideout
Scott (Fredericton—York Sunbury)
Simmons
Steckle
Telegdi
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)
Volpe
Zed—155

Anawak
Baker
Bellemare
Bertrand
Bodnar
Brown (Oakville—Milton)
Calder
Chamberlain
Collins
Culbert
Dromisky
Easter
Finlay
Gagliano
Gauthier (Roberval)
Gray (Windsor West)
Harper (Churchill)
Ianno
Jacob
Kraft Sloan
Laurin
Leblanc (Longueuil)
MacLellan (Cape Breton—The Sydneys)
Martin (LaSalle—Émard)
McTeague
Milliken
Murray
Ouellet
Peters
Pillitteri
Reed
Ringuette—Maltais
Serré
Skoke
Stewart (Brant)
Terrana
Ur
Walker

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Althouse
Duncan
Gouk
Harper (Simcoe Centre)
Johnston
Ramsay
Silye

Brown (Calgary Southeast)
Forseth
Grey (Beaver River)
Hayes
McClelland (Edmonton Southwest)
Ringma
Speaker

Chatters
Frazer
Hanrahan
Hermanson
Meredith
Schmidt
Taylor—27

Cummins
Gilmour
Harper (Calgary West)
Hill (MacLeod)
Mills (Red Deer)
Scott (Skeena)

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Anderson
Bellehumeur
Caron
Coppes
Deshaies
Eggleton
Godin
Lastewka
Lincoln
Marchand
Mercier
Parrish
St-Laurent
Venne

Asselin
Bernier (Beauce)
Cauchon
Dalphond—Guiral
Discepolo
Fillion
Graham
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
Loney
Marchi
Minna
Patry
Torsney
Wells

Axworthy (Winnipeg South Centre)
Bouchard
Chan
DeVillers
Dumas
Flis
Guimond
Lefebvre
MacLaren (Etobicoke North)
McGuire
Ménard
Picard (Drummond)
Tremblay (Rosemont)
Young

Bachand
Canuel
Collenette
Debien
Dupuy
Gagnon (Québec)
Hopkins
Leroux (Richmond—Wolfe)
Manley
McLellan (Edmonton Northwest)
O'Brien
Plamondon
Valeri
de Savoye

Accordingly the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), the following papers, having been deposited with the Clerk of the House, were laid upon the Table:

By Mr. Martin (Minister of Finance)—Reports of the Bank of Canada required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended December 31, 1993, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561-351-684A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre:

Par M. Martin (ministre des Finances)—Rapports de la Banque du Canada établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 décembre 1993, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8561-351-684A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

By Mr. Peters (Secretary of State (International Financial Institutions))—Report of the Superintendent of Financial Institutions on the administration of the Investment Companies Act for the fiscal year ended March 31, 1993, pursuant to subsection 31(1) of the Investment Companies Act, Chapter I-22, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-435. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

Par M. Peters (secrétaire d'État (Institutions financières internationales))—Rapport du surintendant des institutions financières concernant l'exécution de la Loi sur les sociétés d'investissement pour l'exercice terminé le 31 mars 1993, conformément à l'article 31(1) de la Loi sur les sociétés d'investissement, chapitre I-22, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560-351-435. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des finances*)

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified correct by the Clerk of Petitions was filed as follows:

—by Mrs. Barnes (London West), concerning the situation in Israel (No. 351-0170).

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée correcte par le greffier des pétitions est déposée:

—par M^{me} Barnes (London-Ouest), au sujet de la situation en Israël (n° 351-0170).

ADJOURNMENT

At 7:00 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

AJOURNEMENT

À 19h00, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.